ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 12 APRIL 1957 — No. 2804

„Ik ben maar een jongmaatje wat het ministerschap betreft - ik kom daarom niet om te spreken, maar eigenlijk meer om te luisteren"

Aldus minister Helders tijdens een persconferentie gistermorgen

ORANJESTAD: — Gedurende een met moeite vrijgemaakt halfuurtje hebben de pers- en radiomensen van Aruba gistermorgen in Basi-Ruti de gelegenheid gekregen met de nieuwe Nederlandse Minister van Zaken Overzee Z.E. mr G. P. H. Helders kennis te maken. Hierbij was ook aanwezig de wnd premier Z.E. mr S. W. van der Meer. Het is een prettige kennismaking geworden en wij geloven, dat Nederland met deze minister, die openhartigheid, belangstelling en vriendelijkheid aan eenvoud koppelt, in ieder geval een sympathiek, maar waarschijnlijk ook een vaardig minister rijker is geworden.

De in de kop aangehaalde uitspraak van minister Helders, waarin hij zegt, dat hij niet gekomen is om te spreken maar om te luisteren, geeft eigenlijk het gehele doel van zijn reis weer: orientatie. Dat was zo in Suriname en dit is ook zo bij zijn bezoek aan de Antillen. Gezien dit doel stelt minister Helders het naar hij gistermorgen te kennen gaf, ook zo op prijs, dat het programma zowel in Suriname als hier zodanig is opgesteld, dat hij in de gelegenheid is een zo groot mogelijk aantal mensen te ontmoeten.

Ministerie met twee taken.

Op een vraag over de taak van zijn ministerie „Zaken Overzee" („dit betekent heus niet dat ik altijd zaken aan het doen ben!") deelde de minister mede, dat het uit twee duidelijk gescheiden afdelingen bestaat: de West en Nederlands Nieuw Guinea. Deze taken lopen wel bijzonder sterk uiteen. Immers is het wat de West betreft de bedoeling, dat in de best mogelijke verstandhouding medegewerkt wordt aan de verwezenlijking van hetgeen het Statuut voorschrijft en beoogt, terwijl Nederland Nieuw Guinea niet zoals de Antillen en Suriname een onafhankelijk gebied is, en de volle verantwoordelijkheid voor dit uitgestrekte land geheel en al bij de minister van Zaken Overzee rust. Minister Helders deelde mede, dat hij zich voorstelt om medio Mei voor een bezoek van ongeveer zes weken naar Nieuw Guinea te vertrekken en is het bezoek aan de West van het grootste belang uit het oogpunt van kennismaking en orientatie, in Nieuw Guinea komt er nog bij, dat de minister aldaar de nodige gegevens moet verzamelen voor het opstellen van de begroting voor dit gebied.

Het Antillenhuis.

Gevraagd naar zijn relatie met de Gevolmachtigd Minister van de Antillen verklaarde minister Helders, dat de samenwerking in de korte tijd, dat hij dit ministerie regeert, buitengewoon prettig is en stellig niets dan gunstige beloftes inhoudt voor de toekomst. Minister Helders was overigens wel van oordeel, dat er aan de voorlichting in Nederland over de Rijksdelen Overzee nog veel gedaan zou kunnen worden en in dit verband dacht hij wel dat het Antillenhuis een belangrijke rol zou kunnen gaan spelen.

Op een vraag van een der aanwezigen, of het in Nederland de gewoonte is om kranten te discrimineren, die de zienswijze van de regering niet delen, antwoordde de minister dat de pers in Nederland overal zijn vrije entree heeft, echter met gebruikelijke beperkingen, die de pers zichzelf op te leggen heeft en zich ook bewust van zijn eigen verantwoordelijkheid op leggen zal.

Prinses Beatrix naar Antillen?

Nadat de minister vervolgens nog te kennen gegeven had met zeer veel voldoening en interesse de werkzaamheden aan de nieuwe waterfabriek gadegeslagen te hebben, en nadat een der aanwezige redacteuren als blijk van vriendschap de minister zijn eigen fraai bewerkte tas had aangeboden („om al die zaken van overzee in te stoppen") kwam de minister nog met een hoopgevend antwoord, toen een der aanwezigen de vraag stelde of de minister nog nadere mededeling kon doen n.a.v. de opmerking van H.K.H. Koningin Juliana tijdens haar bezoek aan de Antillen in 1955, toen zij n.l. gezegd heeft, dat de mogelijkheid bestond, dat ook de Kroonprinses nog in de naaste toekomst de Antillen zou komen bezoeken. Minister Helders beloofde n.l. al het mogelijke te zullen doen om een bezoek van H.K.H. Prinses Beatrix aan de Antillen te bevorderen.

Het was even over half tien, toen de Gezaghebber binnenkwam om de hoge gast te waarschuwen, dat de wagen voorstond om hem naar de Lago te brengen, waar Minister Helders een groot deel van de verdere dag zou doorbrengen.

MINISTER HELDERS OP BALASHI.



Tijdens het bezoek van de Nederlandse minister mr. G. P. H. Helders en de Antilliaanse vice-premier mr. S. W. van der Meer aan het werk te Balashi, was daar natuurlijk de heer Van Drimmelen, hoofd van de Watervoorzieningsdienst om hem rond te leiden. V.l.n.r. de gedeputeerde P. Croes, minister Helders, minister Van der Meer en de heer Van Drimmelen. De Gezaghebber gaat achter de gestalte van de heer Van Drimmelen verscholen.

FRANKRIJK VERHOOGDE BANKDISCONTO

Parijs, 11 april.: — Het Franse bankdisconto is vandaag van 3 tot 4 procent verhoogd in navolging van de meeste Westeuropese landen om de inflatie tegen te gaan. Het Franse disconto stond sinds 2 december 1954 op 3 procent en was een van de laagste van Europa.

Men handhaafde het disconto op een laag peil om de industriele produktie van Frankrijk, die bij de andere Westeuropese landen ten achter was gebleven, aan te moedigen. Het inflatiegevaar, dat door het hoge peil van uitstaande bankleningen was ontstaan, deed de bank van Frankrijk evenwel besluiten het disconto weer te stellen op het hoogste niveau na de oorlog. Het disconto bedroeg 4 procent van 8 november 1951 tot 17 september 1952, in welke periode het de inflatie hielp beteugelen.

De gouverneur van de bank van Frankrijk was een krachtig voorstander van het gebruik van dit deflatoire wapen, aldus verluidt in financiele kringen, maar de regering toonde weinig enthousiasme, aangezien een hoger bankdisconto het welslagen van de nieuwe staatslening, die thans is uitgeschreven, zou kunnen verhinderen.

Volgens genoemde kringen gaf de bank van Frankrijk de voorkeur aan een disconto van 4.5 procent evenals in West-Duitsland, maar regeringsdeskundigen betoogden, dat het Engelse precedent van duur geld niet erg bemoedigend is gebleken en dat Peter Thorneycroft, de Britse minister van financien, van deze politiek moest terugkomen en het disconto begin dit jaar moest verlagen van 5.5 tot 5 procent.

De discontoverhoging had weinig invloed op de effectenbeurs. Bij de openingstracties zette de dalende beweging van gisteren zich voort, maar de markt herstelde zich later en liep de meeste verliezen in.

GROEIENDE BELANGSTELLING VOOR VESTIGING IN BRAZILIE

UTRECHT: — Er bestaat een groeiende belangstelling van Nederlandse bedrijven voor vestiging van dochterondernemingen in Brazilië. De belangstelling is positief en enkele Nederlandse bedrijven zijn reeds, wat hun onderzoekingen op dit gebied betreft, in een vergevorderd stadium.

Dit verklaarden de heren M. van den Broek, secretaris van de Nederlandse Kamer van Koophandel, vestiging Sao Paulo, en de heer F. C. Hennepe, secretaris van dezelfde Kamer, in Rio de Janeiro tijdens een bezoek aan de Jaarbeurs.

Ook de Algemene zakelijke belangstelling is sterk gegroeid. Volgens de heer Van den Broek is het bezoek van Nederlandse zakenlieden aan Brazilië de laatste jaren verdrievoudigd.

De relatie tussen Nederland en Brazilië rust, volgens de heer Van den Broek, op twee belangrijke pijlers. Enerzijds is er Brazilië met een bevolking van meer dan 65 miljoen mensen, die door ontginning van de enorme natuurschatten streven naar een hogere levensstandaard en een hogere welvaart, anderzijds is er Nederland een klein, schaars met grondstoffen bedeeld land, waar de bevolkingsdichtheid gestadig toeneemt en derhalve om „levensruimte" vraagt. De Braziliaanse wereld is volgens beide in het algemeen geneigd Nederlandse initiatieven, Nederlandse produkten en Nederlandse arbeid hoog aan te slaan.

Van deze good-will dient met in de komende jaren gebruik te maken.

ST. HYACINTHUS GROEP HELPT STICHTING STUDIESTEUN

SAVANETA. — Naar wij vernamen heeft de St. Hyacinthusgroep van de R.K. Verkenners Dinsdag j.l. voor een afgeladen parochiegebouw in Savaneta een filmvertoning ten bate van de stichting Studiesteun gehouden. Dit zal hedenavond opnieuw geschieden; nu echter is het weer een andere film, die men kan zien.

WEER PORTEMONNAIE VERLOREN

SINT NICOLAAS. - Een inwoonster van Sint Nicolaas, P.J., deed eergisteren bij de politie aangifte van het verlies van haar portemonnaie, waarin zich een bedrag van ongeveer fl. 70,- bevond, alsmede een aantal Colombiaanse pesos, Bs. 50,- en een paar stukjes van de Landsloterij.

INGESLOTEN

SINT NICOLAAS. - Verdacht van diefstal van een paar overhemden uit de Lago Commissary werd Woensdag te Sint Nicolaas aangehouden en ingesloten de man L.K.



RECEPCION NA BASI-RUTI NA OCASION DI BISHITA DI MINISTER HELDERS

ORANJESTAD. — Diarazon anochi tabatin un Recepcion na Basi Ruti, organiza pa Bestuurscollege di teritorio insular di Aruba na ocasion di bishita di S.E. Ministro van Zaken van Overzee, Mr. G. Ph. Helders na Aruba.

E miembronan di directiva di Bestuurscollege a invita varios hende na e recepcion di gala aki cu a cuminza 8 or di anochi y nan a worde saluda pa e Ministro Hulandes y pa S.E. Ministro S. W. van der Meer, Gezaghebber Mr. L. C. Kwartsz, y tambe pa deputadonan y secretario di eiland.

Entre di invitadonan tabatin varios hefe di dienst, autoridadnan di husticia y di iglesia, representantenan di comercio, miembronan directivo di Lago y Eagle y miembronan di raad.

E recepcion tabata masha anima y ela termina te banda di diez or di anochi.

MAL PROPOSITO

ORANJESTAD. — Senjora P. D. R. cu ta casa cu L. a pidi asistencia di polis diarazon anochi banda di siete or y mei.

Su casa a jega cas burachi y despues cu ela kibra algun cos den cas ela cohe su dos jiu hombernan un di 2 anja y e otro di 3 anja, y e homber a bisa cu lo e hoga e muchanan.

No ta nada stranjo cu e mama a pidi judanza di polis.

Asina e polisnan a jega nan a bai waak y busca den cunucu, pero sin ningun resultado.

Banda di nuebe or y mei e mama a hanja e jiunan den e cadushinan, e homber si nan no a hanja ningun caminda.

TOCH NAN A HANJE

ORANJESTAD. — Den marduga di diarazon banda di cinco pasa di dos un auto a dal un pick-up A—4980 cu tabata parkeer den De La Sallestraat banda di Kamerlingh Onnestraat, y despues di a dal e pick-up e auto a sigui su caminda.

Chofer di e auto aki (A—5194) a kere di haci cos di sabi pero polis tabata mas sabi cu ne, nan a hanja sa ta cual auto y algun ora despues nan a bai su cas.

E homber tabata un poco bao di influencia di alcohol pero loke ta peor e no tabata bevoegd pa corre.

E danjo tabata cuenta di fl. 100.—.

SAN NICOLAS JRS Y RCA VICTORIOSO DEN PARTIDONAN NA BENEFICIO

(Di nos portreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Estrella na Santa Cruz diarazon anochi a worde hunga dos partido di basketball na beneficio di e Studie Fonds cu tin un campanja actualmente. E partidonan aki tabata entre e equiponan femenino di San Nicolas Jrs y Victoria. Esaki tabata un encuentro hopi preta pero atrobe e rapido quinteto di San Nicolas Jrs a sali victorioso cu score di 21-17. E segundo encuentro tabata entre e equipo campeon clase A, esta RCA y esun cu ta na cabez di e campeonato clase B. E quinteto di Solito a logra un victoria di 36-22.

Verscherping in de verhouding tussen Joegoslavie en de Sowjet-Unie verwacht

BELGRADO, 11 april: — Joegoslavische ambtenaren voorzagen vandaag door de aankomst van een delegatie van hooggeplaatste communistische partij- en regeringsvertegenwoordigers uit Albanië te Moskou een verder verscherping van de betrekkingen tussen Joegoslavië en de Sowjet-Unie.

Albanie heeft een belangrijk aandeel gehad in het nieuwe ideologische dispuut tussen het Kremlin en Belgrado. De Albaanse delegatie staat onder leiding van premier Mehmet Shehu en de communistische partijleider Enver Hoxha. Zij is de jongste delegatie uit communistisch Oost-Europa, die naar Moskou gaat sinds de Hongaarse oktoberrevolutie, voor besprekingen met Chroesjtsjef en andere hoge Russische gezagsdragers.

Hooggeplaatste Joegoslaven, die al boos zijn over de felle kritiek op de Joegoslavische politiek, die de vorige maand tijdens een soortgelijk bezoek van de Hongaarse premier, Janos Kadar, werd geopperd, zeiden tenvolle te verwachten, dat het bezoek van de Albanezen een nieuwe gelegenheid zal geven voor kritiek op de Joegoslavische „weg naar het socialisme".

Albanie is bijzonder actief geweest in zijn perscampagnes en publieke aanvallen tegen Joegoslavie. De jongste Albaanse aanval die werd gelanceerd kort voor het vertrek van Shehu en Hoxha naar Moskou, beschuldigde Joegoslavie ervan banden te onderhouden met de „imperialisten" en van „revisionisme", „anti-Marxisme" en „Chauvinisme".

Joegoslavische ambtenaren zeiden vandaag te geloven, dat de toetssteen van hun toekomstige betrekkingen met de Sowjet-Unie zal afhangen van de vraag, in hoeverre het Albaans bezoek aan Moskou al dan niet ontaardt in een „anti-Joegoslavische orgie".

R. MILTON EISENHOWER MAAKT GOODWILL-REIS NAAR MEXICO

WASHINGTON, 11 april — Dr. Milton Eisenhower, de broer van president Eisenhower, zal in juni als persoonlijke vertegenwoordiger van de Amerikaanse president een goodwill-reis naar Mexico maken.

Het bezoek vindt plaats op uitnodiging van president Adolfo Ruiz Cortines van Mexico.

Dr. Eisenhower is directeur van de John Hopkins Universiteit te Baltimore.

RADIOACTIEVE NEERSLAG VAN KERNPROEVEN GEEN GEVAAR

Durham, 11 april.: — Willard F. Libby, commissaris voor de atoomenergie, heeft vandaag in een toespraak in de universiteit van New Hampshire (V.S.) verklaard, dat radioactieve neerslag van kernproeven niet zo gevaarlijk is als velen geloven. Libby zei, dat voortgezette proefnemingen in hetzelfde tempo en op dezelfde manier als in de afgelopen vijf paar „het gevaar niet zullen vergroten".

„Wij weten nog veel niet over de juiste uitwerking van straling op het menselijke lichaam", zei hij. „Maar wij weten wel, dat de uitwerking van radioactieve neerslag van kernproeven geen gevaar oplevert en waarschijnlijk nooit zal opleveren voor het menselijk ras, zoals vele menen geloven".

Libby zei, dat de mensen sinds hun prilste bestaan op aarde bloot gestaan hebben aan straling van kosmische stralen, die uit het luchtruim komen, en van radioactief materiaal in de korst van de aarde. In recente jaren is daarbij gekomen straling door het gebruik van X-stralen, doorverlichtingsapparaten enz.

Het onderzoek heeft uitgewezen, dat de neerslag van kernproeven „zeer gering is vergeleken met de natuurlijke dosissen" radioactiviteit.

Sommige geleerden en leken hebben hun bezorgdheid erover uitgesproken, dat radioactieve neerslag van proeven met kernwapens, vooral de grote waterstofbommen, wellicht beenkanker en leukemie op grote schaal zal veroorzaken. Ook hebben zij de vrees geuit, dat zodanige neerslag tot ongewenste gevolgen voor latere generaties kan leiden.

Wat betreft de vraag van mogelijke gevolgen voor komende geslachten verklaarde Libby: „Wij geloven, dat er sommige genetische gevolgen van radioactieve straling moeten zijn, maar — het zij opnieuw gezegd — uit onze normale ervaring weten wij, dat de uitwerking zeer gering moet zijn."

VIER OVERLEVENDEN VAN BRAZILIAANS VLIEGTUIG-ONGELUK GEVONDEN

Rio de Janeiro, 11 april.: — Reddingsploegen hebben vier overlevenden gevonden, toen zij het wrak van het Braziliaanse lijntoestel, dat gisteravond met 30 inzittenden op het eiland Anchieta (San Paulo) verongelukte, bereikten.

Van de 25 passagiers en 5 bemanningsleden bleken twee vrouwen, een meisje en de steward er het leven te hebben afgebracht.

Het toestel, dat een dienst onderhield tussen Rio en Sao Paulo, kreeg boven het eiland motorpech, verloor hoogte en stortte tegen een bergtop te pletter.

DE DOLLAR STIJGT IN BRAZILIE

RIO DE JANEIRO, 11 april: — De particuliere banken in Brazilie noteerden gisteren de Amerikaanse dollar voor het eerst sedert 29 september tegen 69 cruzeiros. De Minister van Financiën Jose Maria Alkmin, deelde op een persconferentie mee, dat dit het gevolg was van het zgn. „Cadillac-amendement," dat door het congres op 2 april werd aangenomen onder het veto van president Kubitschek en dat congresleden en rechters toestaat personenauto's in te voeren tot een waarde van 3.000 dollar tegen de vrije-marktkoers.

De minister zei, dat de regering maatregelen bestudeert om te voorkomen, dat de dollar hoger zal stijgen; hij weigerde echter in bijzonderheden te treden.

Hij zei echter, dat het optreden der regering geen betrekking zal hebben op de verkoop van dollar op de vrije markt door de Bank van Brazilie, aangezien dit een onwettige handeling zou zijn, hoewel de economie van het land erbij gebaat zou zijn.

De dollar op de vrije markt reageerde niet onmiddellijk op het „Cadillac-amendment", maar sinds maandag is de prijs met drie cruzeiros gestegen. Men heeft berekend, dat het hoogste bedrag, dat aan de invoer van auto's kan worden besteed, 1,2 miljoen dollar bedraagt, hetgeen niet toereikend wordt geacht om de vrije markt op de duur te verstoren. Maar door marginale speculaties zou een toeloop op de markt kunnen onstaan, die de prijs van de dollar omhoog zu kunnen doen gaan tot circa 80 cruzeiros, tenzij de regering ingrijpt.

DE ACTRICE IS EEN RAS APART

Alle actrices zijn een beetje gek, zei Anna Magnani eens.

Als je eenmaal je hele leven aan film en toneel wijdt kan het niet anders, of het doet je iets. Het is een merkwaardig vuur, dat altijd brandt.. Niet voor niets zijn er vele ouders, die er op tegen zijn, dat hun zoon met een actrice trouwt. Onder hen zijn zelfs filmsterren.

— Alle actrices zijn een beetje abnormaal, zei Marlene Dietrich eens, — dat maakt ons nu eenmaal wat we zijn. Als ik een zoon had, zou ik hem nooit met een actrice laten trouwen! Marlene's dochter, Maria Riva, die het vak bij Max Reinhardt leerde zegt — Acteren is een soort zenuwziekte, een vlucht uit de werkelijkheid. Als ik mijn maandsalaris krijg moet ik altijd denken — en ik wordt er nog voor betaald ook....

— Het is waar, zei Elisabeth Bergner eens — net als met Jeanne d'Arc, ik hoor stemmen. Alle actrices horen stemmen....

Een Amerikaans psychiater met de naam Dr. Joseph Jastrow heeft een nauwkeurig en uitgebreid onderzoek ingesteld naar de mate, waarin het acteren op de duur de menselijke psyche beïnvloedt.

Hij ondervroeg honderden actrices, bekende en minder bekende, succesvolle en actrices zonder succes. Een van die laatste zei tegen hem — dokter, een mens moet wel gek zijn om actrice te worden....

Acteren is de kunst van te kunnen doen of men iemand is, die men niet is. Hoe beter men een ander kan nadoen, zich in een anders positie inleven, des te hoger wordt men aangeslagen.

— De actrice is een ras apart, zegt dr. Jastrow en hij kan het langzamerhand wel weten. Hij weet, dat de rasactrice alleen maar zelfvoldoening gevoelt, als zij de schijnwerpers op zich gericht ziet of voor een zaal vol mensen staat.

De toestand in Chili's hoofdstad weer normaal

SANTIAGO, 11 april: — In de Chileense hoofdstad Santiago is de toestand thans weer normaal. Het uitgangsverbod is opgeheven en de militairen hebben zich uit de straten teruggetrokken. Bars en restaurants mogen hun deuren weer openen. Hoewel de staat van beleg nog van kracht is, heeft Santiago zijn gewone aanzicht herkregen.

Zal het Nederlands Olympisch Comite zich splitsen?

Op 13 april zullen belangrijke besluiten vallen

Op zaterdagmiddag a.s. zal in de dierentuin in Den Haag de jaarlijkse Algemene Ledenvergadering van het N.O.C. plaatsvinden. Dit jaar belooft het een bijzonder interessante vergadering te worden gezien de besluiten welke door het N.O.C. werden genomen terzake het niet deelnemen van Nederland aan de Olympische Spelen.

Een besluit dat toetertijd door alle aangesloten Bonden eenstemmig werd genomen, doch waartegen zich later vele stemmen en Bonden hebben verzet. Hoe de verhoudingen nu liggen zal vooral blijken uit de stemmingen en discussie's welke op de komende vergadering aan de orde zullen zijn. Op de agenda staat onder meer de verkiezing van drie Bestuursleden, die periodiek dienen af te treden. Deze drie Bestuursleden zijn toevallig alle leidende figuren in het N.O.C., te weten dr. J. Linthorst Homan, voorzitter van het N.O.C., ir. A. Paulen en jhr. L. J. Quarles van Ufford. Laatsgenoemde, die tevens voorzitter is van de internationale hockeybond, zal niet herkiesbaar zijn, hetgeen hij reeds enkele maanden terug bekend heeft. De beide andere Bestuursleden stellen zich wel herkiesbaar. In hun eventuele verkiezing zal men kunnen constateren in hoeverre het de leidende figuren in het N.O.C. door sommige Bonden wordt kwalijk genomen dat Nederland niet heeft deelgenomen.

Het belangrijkste punt op de agenda is ongetwijfeld de reorganisatie van het N.O.C. In haar huidige samenstelling beantwoordt het N.O.C. eigenlijk niet meer aan haar oorspronkelijke status van zuiver Olympisch Comite.

De vergadering zal moeten uitspreken of men de reorganisatie wil laten gaan in de richting van twee aparte lichamen, namelijk een georganiseerd Olympisch Comite en daarnaast een aparte, nationale sportfederatie. Of een samenvoeging van beiden, hetgeen dan wil zeggen een gereorganiseerd N.O.C., dat zal fungeren als Olympisch Comite en als nationale sportfederatie. Het laatste is eigenlijk nu reeds het geval en zou in feite slechts, mogelijk met enkele uitbreidingen of beperkingen de bestaande toestand doen handhaven. In de vergadering de taak en functie van het N.O.C. zou willen splitsen, dan zal een reorganisatie-commissie moeten worden ingesteld om deze zaken verder te onderzoeken en te zijner tijd met getailleerde voorstellen komen. Voor sportminnend Nederland is deze N.O.C. vergadering dus van groot belang.

DE TOESTAND IN JORDANIE

LONDEN, 11 april: — Volgens vele waarnemers in Londen is thans de grote vraag in Jordanië welke houding het leger en de bevelhebbers ervan, Generaal-Majoor Ali Aboe Noewar, zullen aannemen. Met de steun van het leger kan Koning Hoessein vermoedelijk zijn gezag, althans voorlopig, handhaven. Generaal Noewar, de 34-jarige legercommandant, dankt zijn positie aan de koning en van hem zou verwacht kunnen worden, dat hij zijn steun aan de jeugdige vorst geeft in elke krachtmeting met andersdenkende politieke elementen, die ziet in Jordanie in tijden van crisis doorgaans tot het gepeupel in de straten voor steun wenden.

Syrië en Saoedi-Arabië, die allebei troepen in het land hebben, die in november vorig jaar kort na de Israelische aanval in Sinair gezonden werden, zullen het verloop der gebeurtenissen in Jordanië op de voet volgen.

In geval van ordeverstoringen op grote schaal, die tot een burgeroorlog zouden kunnen leiden, zullen beide landen naar het oordeel van waarnemers te Londen, zich niet afzijdig houden.

De onmiddellijke toekomst lijkt zorgwekkend voor het Hasjemietische vorstendom, dat na de eerste wereldoorlog door Groot-Brittanië werd gesticht.

In economisch opzicht verkeert het in een hachelijke positie en kan het zich niet in leven houden zonder hulp van buiten: de jaarlijkse subsidie die vroeger door Engeland werd verleend, is nu vervangen door hulp van Saoedi-Arabië, Syrië en Egypte.

Daarenboven is de bevolking zelf verdeeld: Het Palestijnse element, dat ruwweg een half miljoen vluchtelingen omvat, is in politiek opzicht scherp gekant tegen de Trans-Jordaniers, waartoe twee grote Bedoeinen-stamen behoren, die traditioneel de monarchie steunen.

EGYPTISCH PROTEST EN SAOEDI-ARABISCH DREIGEMENT

CAIRO, 11 april: — De Egyptische minister van buitenlandse zaken, Dr. Mahmoed Fawzi, heeft, blijkens een bericht in het Egyptische dagblad „Al Ahram" vandaag, bij de Verenigde Staten geprotesteerd tegen de vaart van de Amerikaanse tankboot „Kern Hills" door de Golf van Akaba naar Israel.

Het protest werd door Fawzi overhandigd aan de Amerikaanse ambassadeur in Cairo, Hare.

Van de zijde van de Amerikaanse ambassade wilde men geen commentaar geven op het bericht.

„Al Ahram" meldde verder, dat Koning Saoed van Saoedi-Arabië volgens betrouwbare kringen Israel heeft gewaarschuwd, dat Saoedi-Arabisch kustgeschut het vuur zal openen op elk ander schip, dat door de Golf naar Israel vaart.

ENGELS KONINKLIJK PAAR UIT PARIJS NAAR LONDEN VERTROKKEN

Rijssel.: — Koningin Elizabeth van Engeland en haar gemaal Prins Philip, zijn vanavond van het vliegveld van Rijssel naar Londen vertrokken na een officieel bezoek van vier dagen aan Frankrijk.

Tweede grote vliegongeval in een week in Brazilië

RIO DE JANEIRO, 11 april: — Een Braziliaans verkeersvliegtuig is op het eiland Anchieta (in de Braziliaanse staat Sao Paulo) neergestort, wat aan 30 mensen het leven heeft gekost. Door een motorstoring verloor het hoogte en vloog tegen een bergtop te pletter.

Dit is het tweede grote vliegtuigongeluk in Brazilie in een week tijd. Op 7 april verongelukte in Zuid-Brazilie een vliegtuig met 40 inzittenden, die allen de dood vonden.

Het boekjaar 1956 van de N.V. Koninklijke Nederlandse Petroleum Maatschappij

's-GRAVENHAGE, 11 april: — De Raad van Commissarissen en de directeuren van de N.V. Koninklijke Nederlandsche Petroleum Maatschappij hebben besloten, aan de op 29 mei 1957 te houden algemene vergadering van aandeelhouders voor te stellen, over het boekjaar 1956 een dividend in contanten uit te betalen van in totaal f. 5.00 per aandeel van twintig gulden). Hierin is begrepen een interimdividend van f. 1.50, dat in januari 1957 betaalbaar werd gesteld. Het dividend komt overeen met 25 (VJ 20) pct.

Het netto resultaat van de Koninklijke/Shell groep bedroeg voor 1956, na aftrek van belastingen, 180 miljoen pond sterling, tegenover 160 miljoen pond sterling in 1955. Dit betekent ten opzichte van 1955 een gemiddelde toeneming van 12 0/0, in hoofdzaak voortvloeiende uit een stijging in de verkoop van olie- en chemische produkten, hogere prijzen voor sommige produkten, en een aanzienlijke uitbreiding in de ruwe olieproduktie van de groep.

De toeneming in de verkoop over het gehele jaar was in de orde van grootte van 8 0/0, en het is van belang erop te wijzen dat de terugslag, veroorzaakt door de sluiting van het Suezkanaal — die zichs slechts in een beperkt deel der wereld deed gevoelen — het tempo van de stijging in de verkoop, die tijdens de voorafgaande periode van het jaar in steeds sterkere mate aan de dag was getreden, in het laatste kwartaal niet vermocht te vertragen.

De opbrengst van verkopen en andere inkomsten steeg met 270 miljoen tot 2.231 miljoen pond sterling de stijging in de vraag betrof voornamelijk zware olien. Van laatstgenoemd bedrag werd 485 miljoen pond sterling aan omzetbelasting, accijnzen en dergelijke heffingen door groepsmaatschappijen geincasseerd en aan de overheid afgedragen.

De kosten (exclusief omzetbelasting, enz.) beliepen 1.511 miljoen pond sterling tegenover 1.313 miljoen pond sterling over 1955. Van dit totaal waren de afschrijvingen, ad. 197 miljoen pond sterling 26 miljoen pond sterling hoger dan in het voorafgaande jaar. Deze aanzienlijke stijging geeft een aanwijzing van de hoge kapitaaluitgaven in de laatste jaren.

In 1956 waren de kapitaal- en exploratie-uitgaven 354 miljoen tegenover 306 miljoen pond sterling in 1955. Daarnaast beliep het aandeel van de groep in deze uitgaven ten behoeve van met haar verbonden niet-geconsolideerde maatschappijen 34 miljoen ponden, in totaal dus 388 miljoen pond sterling ruim de helft hiervan werd besteed aan het verwerven van nieuwe concessie, de opsporing van nieuwe olie-reserves en de ontwikkeling en uitbreiding van bestaande olievelden.

Ook andere onderdelen van het bedrijf, met name de raffinaderijen, chemische fabrieken en de tankervloot, ondergingen grote uitbreiding. Nagenoeg het gehele bedrag aan kapitaaluitgaven over 1956 werd verkregen uit niet-uitgekeerd inkomen en voorzieningen voor afschrijvingen en groepsmaatschappijen.

Als gevolg van de hoge kapitaaluitgaven over 1956 daalden de kasmiddelen en kortlopende beleggingen over 1956 met 24 miljoen tot 320 miljoen pond sterling doch het netto bedrijfskapitaal als geheel onderging in de loop van het jaar weinig verandering.

Uit het netto resultaat van 180 miljoen pond sterling zijn over het boekjaar 1956 aan de moedermaatschappijen, de N.V. Koninklijke Nederlandse Petroleum Maatschappij en de Shell Transport and Trading Company, Limited, dividenden uitgekeerd van 31 miljoen (in 1955 33 miljoen pond sterling), het niet uitgekeerd gedeelte is toegevoegd aan het bedrijfsvermogen.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Aunke Pepita no kier pa e waiter sa cu ta ele ta dicidi tur cos, sinembargo e homber a ripara. Lorenzo y Pepita a bai come un dia na un restaurant. Nan a caba di come y tur cos a smaak masha docshie, pero awor ora cu Lorenzo a bai paga e cuenta, e ta ripara cu e la lubida su cartera di placa. Mientras e waiter ta wardele. Lorenzo ta pone su man na su boca pa e bisa Pepita poco poco: „Mi a lubida mi portemoneda, Pepita.... Bo tin placa den bo tas?". Mes ora Pepita ta trata di disimula su cartera bau di msa, bisando tambe cu su man dilanti boca: „Coge loke bo tin mester for di den mi cartera". Al fin Lorenzo a pisca un brijechi di placa fei den e tas y ta duna e waiter, bisando: „Tuma waiter, y tene e resto". Orgullosa di dje, Pepita ta dal su jas di pluma pa nan lamta bai, pero prome cu nan por a lamta, e waiter ta dirigie inesperadamente na Pepita, bisando: „Masha danki, senjora", pa e placa cu el a ricibi di Lorenzo. Lugar e waiter a mira tur cos y Lorenzo....? E la keda tur asombro.

„Arubaanse Courant", een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.,
Nassaustraat 55-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Stearns.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 12 april

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Asina Sa Biba
RIALTO 20.00: Timber County Trouble
PRINCIPAL 20.00: Appointment in Honduras
AURORA 19.30: Platillos Voladores
SAVANETA 19.30: Het Net

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1597, Rondweg 4, Dakota.

APOTHEEK
Oranjestad: Botica del Pueblo

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.33 Musica cu Her. Royes
11.45 Cesar Concepcion
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Nortaamericane
1.00 Musica cu Son Montuno
1.15-1.30 Orlando Vallejo
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Musica cu Luis Araque
5.45 Alberto Beltran
6.00 Musica cu Eva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Billos Caracas Boys
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Leal Pescador
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Musica cu Nelo Sosa
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00)
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de kinderen (Eng.)
17.30 Gevarieerde Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Wekelijks Klim-programma
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire platen
19.30 Uitzending Arubaanse Voorlichtingsdienst
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Rustige muziek
22.00 Speciaal Engels programma
22.30 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr 16.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 16.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr 14.00

DERTIGDUIZEND WEST-DUITSE STUDENTEN IN STAKING

Bonn, 11 april.: — Dertigduizend studenten van de technische hogescholen in West-Duitsland en West-Berlijn zijn vandaag een staking begonnen van twee dagen uit protest tegen „ontoereikende steun van de regering". Hun protest geldt ook een recent voorstel van de West-Duitse bondsdag om een fonds in te stellen voor beurzen voor universiteiten en andere hogescholen, maar niet voor de technische hogescholen.

PAGINA TRES

Bon pitcheo di Panthophlet a kibra invicto di Camel

DI NOS SPORTREPORTER

ORANJESTAD: — Un cantidad hopi grandi di fanaticos di basebali a presencia e encuentro AA di diaRazon anochi den Lago Sport Park entre e novenanan di Dodgers y Camel. E campeonnan di 1956 a logra kibra e invicto di Camel cu score di 5—1.

Heroe di e partido aki indudablemente tabata e pitcher Donald Pantophlet di Dodgers. Su labor durante henter e trayecto tabata di propina 12 ponche, regala ningun base por bola y permiti 7 hit. E hitnan aki tabata reparti den e diferente inningnan asina ta cu Pantophlet no a hanje den mucho apuro. E unica carrera cu a worde anota contra di dje tabata den e cuarto inning. Dodgers a anota dos den e tercer inning, dos den e quinto y uno den e octavo.

Julian Baptist tabata e pitcher abridor pa Camel, pero e mester a worde releva den e octavo inning pa Harold Hughes. Baptist a resulta pitcher perdedor. E toleteronan di Dodgers a conecta un total di 4 hit contra di e pitchernan di Camel, ricibi 9 base por bola, 1 dealdball y 6 ponche. Cu e partido di diarazon anochi e posicion di equiponan ta lo siguiente:

EQUIPO	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Ave.*
Camel	5	4	1	.800
Dodgers	5	4	1	.800
Lucky Strike	4	2	2	.500
Nesbitt	4	2	2	.500
Chesterfield	4	1	3	.250
Heineken's	4	0	4	.000

Eleccion di Reina di Deporte ta worde perpara na Aruba

ORANJESTAD. — Durante di un reunion di comision di Semana-ASU cu a tuma lugar Diarazon ultimo a bolbe worde discuti e asunto di eleccion di un reina di deporte pa Aruba. E speranza ta pa tempo di Semana-ASU of durante di e siman ei, cual lo worde tene di 21 pa 30 April, pa yega na eleccion di un Reina di Deporte pa Aruba.

E comision di propaganda a keda encarga di investiga e posibilidad di por organiza e eleccion di un dama hober sportief den un termino asina cortico.

Amantenan tin palabra!

KERKKOOR PROTESTANT LO CANTA „CRUCIFIXION"

ORANJESTAD. — Ta sosode e delaster anja nan cu nan ta representa y recorda sufrimento di Hesus den e simannan y dianan prome cu Pascu varios biaha.

E comedianan di pasion di Christo na Europa anja pa anja ta worde bishita pa mas hopi hende.

Tambe den casi tur e kerkinan nan ta canta e canticanan di sufrimento di Cristo.

Tambe den kerki na Oranjestad nan lo canta un lijdenscantate, y esaki lo sosode dia 18 di April proximo na 8 or di anochi.

E anja aki nan a scohe e cantate „The Crucifixion" di John Stainer, un stuk cu lo worde canta na ingles.

Senjora Alida Lampe-Lampe tin direccion di tur cos y senjor Rien Hasselaar ta encarga cu schriftlezing y senjor Albert Kooiker ta encarga cu acompanjamento na orgel y piano. E cantate aki ta dura 5 kwartier y tur hende ta bonbini.

Na entrada nan lo parti boeki cu texto gratis.

E anochi lo worde termina cu un samenzang y na porta nan lo tene un colecte pa cubri e gastonan.

DELASTER PRESENTACION DI ASINA SA BIBA

ORANJESTAD. — Un di es dianan aki tambe nan a duna e presentacion di „Asina Sa Biba" den Club Surnam pa miembronan di Centro Apostolico Arubano, y tabatin masha hopi hende presente, y ei nan nos ta weta cu publico ta gusta e comedia aki masha, maske e ta casi mescos cu e comedia di anja pasa.

Awe nochi lo ta pa di ultimo biaha cu e comedia ta worde hunga den de Veer Theater na 8 or di anochi, kaarchinan por worde cumpra na Pastorie na Playa y cerca e miembronan di Centro Apostolico Arubano.

E comedia cu ta representa bida y morto di nos senjor Hesu Cristo ta solamente admiti pa muchanan di 14 anja pa riba.





Streanan grandi den dje windshield — sanger na e porta. Algo asina lo pasa cu abo tambe, lector?

Cumpleanjos feliz

Sinceras felicitacion pa e hobencito Rosendo Petrochi, kende ta haci 2 anja awe, di su tata Pedro, su mama Maria, ruman Rita, welonan Maria y Joseph Petrochi, Ana y Chico Jacopucchi, bisawela Chucha Shonheer, bisawela Reimundo Britten, tanta y omonan, primanan Renolfa, Lesbia, Philomena y Stefanita.

—— : ——

Ta celebrando su cumpleanjos awe e chikitin Vicia Tromp, siendo felicita pa su mamai y papi, rumannan Seni, Carmen, Capi cu ta na Hulanda, Lita, Coleta, Silo, su welo y wela, especialmente su tanta Flora, su amiguitanan di Bewaarschool, en especial di Balbino.

—— : ——

Masha pabien nos ta llama Mierna Gomez, cu ta cumpli anja awe, na nomber di su mama Laura, su tata Venancio, ruman Wanita, Maria, Florano, Rita, Glenda, omo y tantanan, padrino Crispin Eckmeyer, Prudencia Rigina, Thomasita, Maria Gomez.

Ademas nos ta feliciteer tambe: senjora Justica Arends; Migdalia Abigael Maduro, 3 anja; senjor Julio Geerman, 62 anja; Luis Beltran Ras, 12 anja; senjor Alejandro Dijkhoff, 23 anja y senjora Julia Maduro.

—— : ——

Awe a haci 16 anja e hobencito Hildo Werleman, recibiendo felicitacion sincera di su tata Pablo, su mama Dora, ruman Ramonita, Annie, Ina, Victor, Rita, welo y welanan, omo y tantanan, padrino y madrina, su tanta Paulita Henriquez, primanan Filomena, Roberto, Idelio Gladys, Ruben, Juansito, Arthur, especialmente senjor Juan Henriquez y demas familia.

—— : ——

Senjor Leon Thijsen, kende ta cumpli awe e respetable edad di 55 anja, ta ser cordialmente felicita pa su esposa y jiunan.

—— : ——

Ta di fiesta awe Victor Winterdaal y ta ricibi felicitacion di su madrina Isabel de Cuba, su tata Jonco, su mama Candelaria, rumannan, especialmente Benni Ras, Teresita, Cipriana, Martha Gomez, familia Ras, Winterdaal y Gomez.

—— : ——

E hoben Maiki Dijkhoff a cumpli awe 14 anja, pa cua motibo su tata, mama, rumannan Olivia, Ina y Aida ta laga felicitere.

—— : ——

Nos tin pa awe nomber di Juliana Evertsz, cu tambe ta celebra su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, ruman Chila, amiganan Ada Dirksz, Greta van Aanholt y Agustina Mercera.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nan Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diaberne 12 di April

CINE
DE VEER THEATER 20.30: Asina Sa Biba
RIALTO 20.00: Timber County Trouble
PRINCIPAL 20.00: Appointment in Honduras
AURORA 19.30: Platillos Voladores
SAVANETA 19.30: Het Net

BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica del Pueblo

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota.

RADIO KELKBOOM
289 m. — 1435 kcl.
11.33 Musica cu Her. Reyes
11.45 Cesar Concepcion
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Musica cu Son Montuno
1.15-1.30 Orlando Vallejo
4.00 Programma Cita a las Cuatro
4.30 Programma van Wimco
5.00 Programma van Winkel
5.30 Musica cu Luis Araque
5.45 Alberto Beltran
6.00 Musica cu Eva Garza
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Billos Caracas Boys
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Leal Pescador
8.45 Musica varia
8.55 News in a Nutshell
9.00 Musica cu Nelo Sosa
9.15 Prot. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillianas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora Infantil (Ingles)
17.30 Variedad musical (Am.)
18.00 Mario S. Arands presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Klim, un producto Bordens
19.00 Pablen y melodias popular
19.30 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 Seleccion especial
22.00 „Prose, Poetry and the muse....
22.30 Clausura

y.... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Hopi felicidad pa Bito Winterdaal, kende ta haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan Shomai, Lidia Mercedes, Juan, Luisa, su welo Johan, wela Fabi, bisawela Adriaan Ras, especialmente su padrino Albiño Martijn y Mariachi Perla di Aruba.

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 34

E anochi di Opera despues cu nan a tuma despedida di otro, esta Charlotte cu Dominic, Charlotte a queda masha comovi pa e ultimo acto dje funcion, pero Vivian a murmurra:

„Gracias a Dios cu esai ta tra'i lomba trobe E funcion ai tabata masha masha vervelend. Ta com por ta posible cu dos hende por muri pa amor? Tur e cosnan ai ta fantasia of historia di DEN BUKI. Soquetada. Amor no ta existi!"

Un sonrisa amarga tabata marca riba cara di Charlotte. Si, e tabata sa cu hamas Vivian lo tabatin e pudor di ofrece su bida pa amor, menos ainda pa algo otro. E palabranan aqui a haci masha impresion riba dje i awor mas cu nunca e tabata convence su mes cu no ta cu un hende, ma ta cu un monstruo el a marra su bida pa semper.

I ta te ora cu Vivian a bin hanje drumi riba su cama i cu el a bira su lomba pa Charlotte esaqui tabata risca awor na derrama su lagrimanan na abundancia i dje manera ai Charlotte tabata deshoga su mes.

Su pensamentonan a bula bai na Dominic; i ainda e tabata sinti e calor di su lipnan riba su man; e tabata mira den su espirito ainda, e mirada tierna i compasiva di e caballero noble, e mirada asina significante cu e' a ripara den wowonan hunita di Dominic.

Stranjo, masha stranjo, pero Charlotte tabata sa cu ta Dominic tabata e homber cu e tabata stima i quende lo e sigui stima, aunque cu nan por tabata millanan separa di otro.

Por t'asina perverso e tabata anto, cu e tabata pensa riba un otro homber?, asina e tabata puntra su mes. Sinembargo e tabata un muhe casa cu tabata spera su tercer yiu! E no tabata sa esai. No tabata importe nada mas tampoco. Charlotte a conforme cu su pensamento riba Dominic tabata un sufrimento di mas p'e, un anhelo cu tabata trece pensamentonan di mas delicioso den su imaginacion, pa despues tur esaqui disparce trobe, manera un soplo di biento contra un baraha di carta. Su deseo toch lo no ser cumpli. I e mester a conforme cu e hecho, cu ta sufrimento tabata su destino. Pero pa Dominic e tabata dispuesto na sufri tur momento, pasobra esai tabata un pena dulcificante i suave, un pena manera un persona cu tabata sufri como un heroe, un martir, un balente defensor di su patria....

E no a contra cu Dominic mas. Victoria a nace — atrobe un yiu muhe — i pa di tres bez trobe Vivian tabata furioso pasobra Charlotte no por a dun'e un yiu homber. I awor e tabata haci e muhe su bida un fierno.

E damanan cu tabata bin bishita Charlotte tabata admira esaqui su bunita trajenan i nan tabata goza su tres yiu muhenan bunita; nan tabata bisa Charlotte qui feliz lo e mester tabata sintie di ta posee tanto tesoro asina di yiu.

I cu un sonrisa imita riba su semblante Charlotte tabata gradici nan pa nan bunita palabranan, un sonrisa cu tabata manera congela riba su cara — cu violencia den su alma e mester a tende com mundo tabata quere cu e tabata feliz. I masha hopi bez e mester a haci esfuerzonan pa e no basha grito di joramento nan dilanti. Charlotte mes tabata sinti como si fuera den tur e anjanan di sufrimento cu e mester a pasa na lado dje monstruo aqui, e buracho sin compasion aqui, el a soporta asina tanto abuso i ofensa, cu su curazon a para bira manera un klompi di ijs.

Pero riba e mainta di invierno severo aqui, Charlotte a queda drumi un poco mas riba su cama i a entrega su mes den agradable pensamentonan riba Dominic; cada bez di nobo e mester a leza e articulo den corant cu tabata publica di exitonan di su heroe, su Dominic, su desarrollonan brillante riba terreno politico.

I ora cu e tabata pensa asina e tabata trata na quita leu foi dje tur e amarga pensamento riba Vivian, e tabata trata na lubida riba existencia di un tal elemento bruto. Cu dolor na su curazon e mester a recorda cada bez ora cu e homber aqui mester a regresa di algun dia di ausencia.

De la manera cu practicamente e dianan cu Charlotte tabata goza mas tanto ta e dianan cu Vivian ta ausente.

x x x

Córto prome cu Vivian a bai India hunto cu yiu di un marahadja cu a studia hunto cun'e na Oxford, el a duna Charlotte instruccionnan explicito, com e mester comport'e durante su ausencia — e ausencia largo foi despues di nan matrimonio — pasobra Vivian lo bai queda tres luna na estranheria.

„Percura pa bo comporta bo decente manera ta permiti pa un mama di tres yiu, un muhe casa", asina el a bis'e. „Percura pa bo no tira bistanan descoso riba ningun homber!"

„Pero Vivian ta motibo nunca mi a duna bo pa bo ta pensa malo riba mi? Nunca na ningun ocasion anto mi por a comporta mi manera un muhe indecente of mundano? I...."

Aqui e homber a interrumpie i a queda ta mir'e cu un menosprecio den su wowonan blauw.

„Ainda mi por recorda e dia cu bo tabatin e tarheta di un cierto miembro di camara scondi den bo blusa bunita", e homber a bisa sarcasticamente. „Esai no tabata pronto despues cu Eleonora a nace? Percura pa bo no bolbe comete semehante scandalnan mas".

E muhe su color a bira corra di berguenza i el a quita cara foi e bruto aqui. Su curazon tabata bati di indignacion. Sinembargo interiormente Charlotte tabata sinti su mes un poco culpable, pasobra ta com e por a haci lubida e homber, quende su nomber tabata imprimi riba e tarheta? I mas tanto golpe el a hanja pa su motibo dia dje tarheta, mas tanto ainda e tabata sinti su curazon pega awor n'e. Ta com e por a haci lubid'e? Cuanto bez e n' tabata pensa riba dje? Cuanto bez den su momentonan di mas miserable e n' tabata dirigi su pensamentonan riba e homber aqui, aunque cu e tabatin anjanan sin mire.

Mientras e tabata bebiendo su thee i tabata leza e articulo over di Dominic ya pa di asina tanto bez caba, e tabata risca puntra su mes cu lo tabata prudente si el a corta portret di Unwin foi e corant. No — esai no tabata por — anto e ora ai Vivian lo bolbe haci scandal cun'e, mescos cu dia dje tarheta; pero e corant si lo e por warda.

Cu atencion Charlotte tabata haci un estudio dje cara scur cu tabata mir'e riba e corant. Tabata manera ta ajera ai el a topa cun'e.

Cu un suspiro el a pone e corant unhanda. E no tabatin gana di sonja riba un cos cu hamas lo por bira realidad....

Despues di desayuno e jaja di yiu a trece e tres muchanan p'aden pa nan bin cuminda nan mama. E chiquitonan a subi cama unbez pa larga nan mama sunchi nan.

„Bo por larga nan aqui un rato numa", Charlotte a bisa e jaja di yiu.

„Pero esai lo ta un rato sol numa", e muhe a responde. E muhe aqui tabatin un stem bieu, cruel e indiferente. Eleonora mester ta 9'or den su cuarto di les. Sra. Tuft lo yega unbez. I e ora ai mi ta bai cu e chiquitonan den parque".

„I ta paquico bo no por a trece nan un poco mas prome anto?" Charlotte a puntre na tono reprochante.

„Eleonora tabata maluco i e no quier a come su webu".

„Mi n' ta gusta webu, mama, e ta pone mi stoma bira", e mucha muhe a bisa mientras el a primi su cara riba e mama su man.

„Quizas cu nos lo por duna bo algo cu bo ta gusta", el a responde, mientras el a queda ta mira su yiu yen di amor den esaqui su wowonan pretu cu el a hereda di su wela.

„Su lordship a ordena mi di no malcria Eleonora", e criar vrijpostig a duna pa contesta.

Charlotte a morde su lipnan. E no por a haci nada contra esai. Vivian a scohe e jaja di yiu aqui hustamente pasobra e tabata asina severo. E tabata desea un bon (esai quier meen un caro) educacion pa su yiu muhenan i e no tabata permiti nan ningun indulgencia."

Ademas di esai e tabata gusta esnan di mas chiquito cu tabata Victoria i Beatrice mas tanto cu Eleonora, cu tabata parce su mes mama asina tanto i cu tabata stima solamente Charlotte.

Ta p'esai el a ordena e criar di trata Eleonora masha severo. I trata menos posible di larg'e bini na comunicacion cu su mama.

„Mama bo por permiti mi queda aqui cerca bo awe i no bai cerca Srta Tuft", e mucha a suplica.

Prome cu Charlotte a hanja tempo di responde cu e jaja di yiu a interrumpie:

„Su lordship ta regresa majan i lo e bin tende cu Eleonora a sinja su lesnan bon".

„Si, asina ta", Charlotte a responde contra su boluntad.

Diripiente Eleanora a basha grito di joramento.

„O mama. Mara papa no regresa nunca mas.... anto lo mi por a queda cerca bo".

Charlotte a cesa. El a primi e yiu den su brazanan i tabata trata na consola cu palabranan suave.

„Lo mi conta su Lordship quico Eleonora ta pensa di dje", e jaja di yiu a bisa sara.

„Esai lo bo no haci", Charlotte a responde indigna. „Eleonora no ta meen nada malo cu esai. E asunto ta, cu e quier mira mi mas tanto bez. Esai no ta natural?"

„Como no, senjora. Pero wel ta innatural cu e no ta desea regreso di su tata pa e bolbe mir'e. Quizas cu esai ta un poco cos di hende grandi". E muhe a tira e punja, pasobra e tabata na altura dje situacion di den e cas. I e tabata malcontento cu durante e tres lunanan ai e mama a maha asina tanto cu su yiunan, mas tanto cu tabata su custumber. E criar tabata considera como su deber di sigui ordennan di e tata i e tabata hanja mamanan malcria criaturanan lastig.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cu su wowonan yen di terror y ansha e pober cochero bieuw ta haci tur esfuerzo pa e llega mas pronto posibel cerca e huez. Pero ya e por mira e cas di esaki y pesei e ta bisa: „Dios laga e t'ei awor." Cu e huez ta na su cas, no ta cabe duda, pasobra precisamente awor e la caba di sinta na mesa, caminda e ta ser sirvi carinjosamente door di su mama. E cuminda ta hole doeshie y ta mustra deliciosa, loke ta haci e huez bisa: „Tur e cosnan aki ta masha delicioso, mama." E mama ta contesta afectuosamente: „Mi ta contento cu bo ta gustele. Dios laga nan no bin danja bo fiesta awor." Manera cu un hende por a tende e mama, pasobra e no ta caba di bisa e palabranan ey, ora.... „TOC, TOC, TOC." Nan ta bati na porta. Seguramente esun cu ta bati ta e cochero, pero e huez no sa ta kiko ta wardele y danja su smaak di e doeshie cuminda cu e tabata bai saborea.

ZWAAN OF TURTUGA – CUA BO KIER TA?



Cuanto senjora of senjorita ta perde berdaderamente hopi tempo tur dia (y tambe casi tur nan cosmetico di belleza) pa tene nan cara hoben y bunita, lubidando completamente e parti traicionero — e garganta?

Esaki ta e prome cos cu ta laga mira bo edad, asina ta cu no ta consehable pa laguele afor di bo cuido pa belleza.

Si bo ta desea un preparacion di belleza pa yuda bo garganta keda manera di un „zwaan" y no manera di un „tortuga" — (y no lubida cu e moda di kraag di awor ta laga bo garganta sali), Yardley tin uno cu llama „Captive Beauty" cu ta especial pa e uso aki. E ta contene azetanan especial y astringente cu ta yuda y realza e contornonan di bo garganta, cachete of cara y a la vez e ta conserva e suavidad di bo cutis, kitando e plooinan fini. Lo bo keda contento, sabiendo cu actualmente Yardley a saka un tamaño chikito nobo di e producto aki, na un precio razonable. Naturalmente cu ta mas economico si bo cumpra corrientemente un tamanjo standard, pero hopi hende ta prefera di cumpra un botter chikito pa purba prome. Djei pronto nan ta cuminza cu e uso regular di e producto di belleza aki, cu ta mantenebo hoben.

Un di e cosnan cu lo bo gusta di „Captive Beauty" ta, cu bo cutis ta absorbele liger, y bo por usele 24 ora pa dia. Si bo usele prome cu bo base di poeiroe, lo bo mira con e ta duna bo makijahe un apariencia radiante y nobo. Bo por bai drumi, sabiendo cu „Captive Beauty" (huntele despues cu bo caba di kita tur e vet y crema di bo cara) ta traha pabo mientras bo ta drumi. Ta doeshi ora bo sa cu bo por bai drumi cu un tratamiento di belleza y sinembargo mustra mescos y cu no mester tin miedo cu e ta susha bo laker of slopi.

GRAN CAREDA DI CABAI DIADOMINGO AWOR

ORANJESTAD. — Diadomingo awor pa 4 or di atardi precies Aruba Paarden Sport Vereniging lo presenta un gran Careda di cabai pa celebra nan dos anja di existencia y nan lo pone 4 Beker disponible pa e caredanan. E caredanan lo worde parti den 3 clase, esta clase A, B, y C y tambe lo tin un di paso y cada un cabai cu gana den un di e clase nan aki lo tin un chens di gana un Beker.

Linea Aerea di Scandinavie tabatin dificultad

Fabricanan di Universal a resolve e dificultad aki cu „Polerouter"

ORANJESTAD. — Den periodiconan nos por a lesa cu e sistema di linea aereo di Scandinavie S.A.S. dia 23 di Februari a haci pa di prume biaha un vuelo di comercio di Kopenhagen na Denemarken via Noordpool, Alaska pa Tokio. Cu e hecho aki e cumpania aereo aki a haci un pioniersstap riba vuelo na e poolgebieden. Ademas S.A.S. a cumlusa un anja pasa caba ora nan a habri un directe dienst via Noordpool pa Los Angeles.

Trabao di Pionier.

Den prensa europea nan a papia tocante e suceso aki. Journalistanan di varios prensa grandi foi varios lugar a haci e prome biaha na Tokio y casi tur a scirbi di e placer nan di e linea nobo, y tambe over di e problema special cu nan tabatin, den tijdmeting.

Despues di e prome testvluchtennan, nan a ripara cu ningun di e holoshinan cu nan tin, tin ora exacto, y na momento asina mester sa e ora precies. A resulta cu ningun holoshi ta cana bon den tropen y den Noordpool, nan a constata hopi diferencia y servicio technico tabatin un problema mas.

Nan a hanja contact cu e fabricanan di Universal na Geneve na Swisa, un di e mejor fabricanan na mundo y e expertonan den e trabao ei a studia e problema.

Nan a cuminsa traha riba e holoshinan y nan a jega na e conclusion cu e azeta den e holoshi ta causa e diferencianan ei, e ora ei nan a bai traha un holoshi y asina a bin existi e „polerouter" despues di hopi tempo y trabao.

Awor e hendenan di S.A.S. ta usa e holoshi aki y nan ta guste masha.

Agente di Universal a dicidi di trece e holoshi aki na venta pa tur hende y asina ta cu firma Kan na Aruba agente di e marca aki tin un colleccion di e holoshi aki na stok.

E holoshinan aki ta cana masha exacto, pero si bo bai di biahe na lugarnan frieuw e ta cana masha bon tambe, asina senjor Kan a conta nos, y tambe ela bisa cu Universal Polerouter ta pertenece na di 9 geclassifeerde holoshinan na mundo.

E prijs di e holoshinan aki ta un poco mas alto cu e otronan pero esaki no ta haci ningun diferencia pa un hende cu gusta tempo exacto.

Tambe e holoshi ta masha bunita traha, masha bunita pa bista.

DOS MIEMBRO DI PARLAMENTO A YEGA SCHIPHOL

SCHIPHOL. — Prof. mr. C. P. M. Romme y dr. W. L. P. M. de Kort a yega Hulanda antajera nochi. Den e mes avion a bolbe Hulanda presidente-director di KLM, senjor I. A. Aler, kende a haci un biaha di inspeccion na e establecimentunan di KLM na Canada.

Prof. Romme ta spera, cu delegacion di Surinam y Antillas Hulandes lo bai Hulanda na April 1958. „Esei por estrecha e lazonan entre e tres partinan di Reinado".

UN ACUERDO FIRMA PA COMISION ATOMICA

WSHINGTON — Comision pa energia atomico Mericano a anuncia cu el a firma un acuerdo cu un acuerdo cu un fabrica na New York tocante construccion di un reactor atomico pa un bapor di nabegacion comercial. Esaqui lo ta e prome bapor di nabegacion comercial cu un reactor atomico; el lo ta cla na 1960.

SITUACION TA NORMAL TROBE NA CHILI

SANTIAGO — Situacion den e capital di Chili, Santiago di Chili, ta normal atrobe. E prohibicion di sali a worde suprimi y e militarnan a retira nan for dje cayanan. Bar y restaurant a hanja permiso di habri atrobe. Aunque ainda estado di sitio ta di vigor, Santiago a hanja su apariencia normal atrobe.

SUPLICA DI UN REPRESENTANTE SOCIALISTA NA LONDEN

LONDEN — Den Camara de los Comunes Ingles un representante socialista a suplica publicacion mas pronto posible di e raportenan di genera Keightley, comandante general dje expedicion na Egypto.

Pa justifica su suplica e representante a informa, cu e ministro di defenso Frances a duna informacion for di cual a resulta cu e mando supremo Ingles dje expedicion aki tabata incapaz.

UN PROTESTA DI ABDALLAH KHAYYAL CERCA STATE DEPARTMENT

PARIS — E embahador di Saudi Arabia na Washington, Abdallah Khayyal, a protesta cerca State Department contra nabegacion dje bapor di tanki Mericano Kern Hills den Golfo di Acaba na e haf Israelita di Eilath, asina Radio Cairo a anuncia.

E bapor Kern Hills a viola e laman territorial Arabe. „Golfo di Acaba ta un laman cerra", asina e embahador a bisa, segun Radio Cairo.

E oficina di prensa Egypcio a anuncia cu e estadonan Arabe tin intencion di protesta huntu contra violacion dje awanan territorial Arabe den Golfo di Acaba.

E estadonan Arabe kier discuti e kestion cu gobierno di Iran tambe, pasobra Kern Hills a tuma e carga di zeta pa Eilath den e haf Iranes di Bandar Mashur.

MERCA I CANAL SUEZ

WASHINGTON — Durante su conferentie di prensa semanal presidente Eisenhower di Merca a bisa cu na ningun manera Merca no por acepta cu lo no worde yega na un arreglo satisfactorio den e negociacionnan actual tocante funcion di Canal di Suez. E no tabata sabi cuantu tempu e negociacionnan ei lo dura.

GRAN EXPLOSION ATOMICO NA RUSIA

WASHINGTON — Segun e comision Mericano pa energie atomico tabatin un explosion atomico na Rusia Dia Razon.

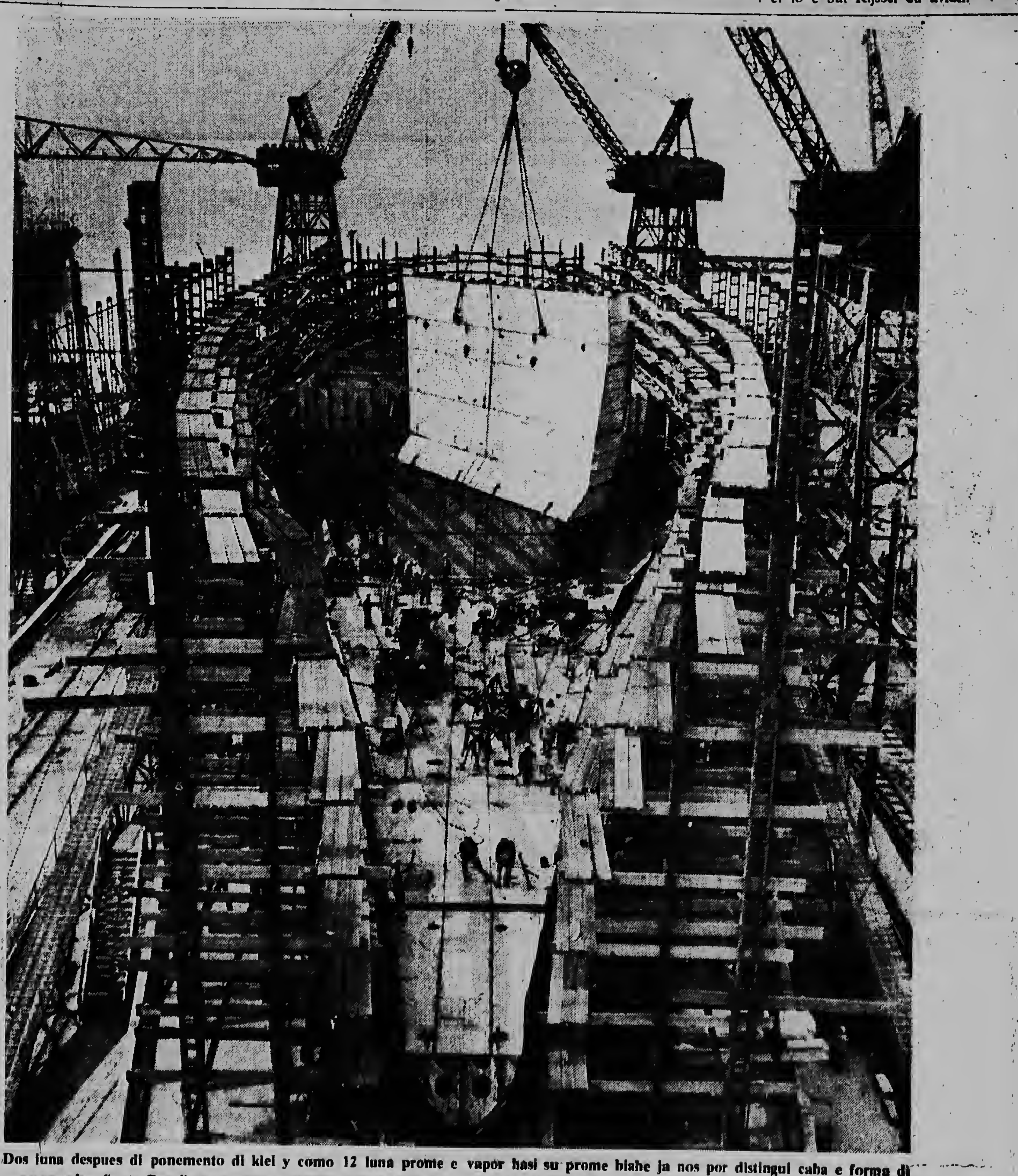
E explosion aki tabata algu mas grandi cu e explosionnan anterior. E explosionnan anterior a tuma lugar riba Dia Razon y Dia Sabra di seman pasa.

MR J. J. M. VAN GENT, MIEMBRO NOBO DI CORTE DI HUSTICIA NA CORSOU

LA HAYA — Mr. J. J. M. van Gent, abogado y procurado na Nijmegen, a worde nombra como miembro di Corte di Justicia na Antillas Hulandes. Su funcion lo cuminza riba dia cu e sali for di Hulanda pa Antillas.

AU REVOIR I BON VOYAGE A RESONA NA PARIS

PARIS — Ajera reina Elizabeth di Inglaterra a termina su bishita oficial di cuater dia na Paris. Un multitud enorme den cayanan di Paris a grita „Au revoir" y „bon voyage", ora cu el a sali for di palacio di Elysée pa bai aeropuerto di Le Bourget, caminda el lo e bai Rijssel cu avion.



Dos luna despues di ponemento di kiel y como 12 luna prome e vapor hasi su prome biahe ja nos por distingui caba e forma di e vapor nobo „Santa Rosa" cu ta worde construi riba e werf na Newport na Virginia. Na e momento cu e portret a worde saca, nan tabata poniendo e wand interior di 44 ton na su lugar. Actualmente nan ta ocupa tambe cu preparacionnan pa pone kiel pa e „Santa Paula" nobo.